

التركيب الإضافي في العربية  
نحو توصيف جديد في ضوء اللسانيات الحاسوبية

إعداد

جنات علي محمد أحمد

المشرف

الأستاذ الدكتور نهاد الموسى

قدمت هذه الأطروحة استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في

اللغة العربية وآدابها

كلية الدراسات العليا

الجامعة الأردنية


أب، ٢٠٠٧

تمتد كلية الدراسات العليا  
بشدة التسخة من الرسالة  
التاريخ... ٨/١٢ / ٢٠٠٧

الجامعة الأردنية

نموذج تفويض

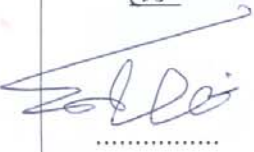



أنا الطالبة جنات علي محمد احمد ، أفوض الجامعة الأردنية بتزويد نسخ من رسالتي/ الأطروحة للمكتبات أو المؤسسات أو الهيئات أو الأشخاص عند طلبها.

التوقيع:   
التاريخ: ٧/٨/١٣

الدراسات العليا  
سنة من الرسالة  
.....

قرار لجنة المناقشة

نوقشت هذه الأطروحة ( التركيب الإضافي في العربية، نحو توصيف جديد في ضوء اللسانيات الحاسوبية) وأجيزت بتاريخ 1 / 8 / 2007م.

التوقيع	أعضاء لجنة المناقشة
	الأستاذ الدكتور نهاد الموسى، مشرفاً أستاذ العربية واللسانيات العربية- اللغة العربية وآدابها
	الأستاذ الدكتور محمود مغالسة، عضواً أستاذ النحو- اللغة العربية وآدابها
	الدكتور جعفر عباينة، عضواً أستاذ اللسانيات والصوتيات المشارك - اللغة العربية وآدابها
	الدكتور وليد العناتي، عضواً أستاذ اللسانيات التطبيقية المشارك- اللغة العربية وآدابها (جامعة البتراء)

تعتمد كلية الدراسات العليا  
هذه الترخية من الرسالة  
التاريخ ٨/١٢/٢٠٠٧

.







( )



، ( أي الذي

يعاني من الحدث)





٤

٥

٦

٧

٨

٩

١٠

١١

١٢

١٣

١٤

١٥

١٦

١٧

١٨

١٩

٢٠

٢١

٢٢

٢٣

٢٤

٢٥

٢٦

٢٧

٢٨

٢٩

٣٠

٣١

٣٢

٣٣

٣٤

٣٥

٣٦

٣٧

٣٨

٣٩

٤٠

٤١

٤٢

٤٣

٤٤

٤٥

٤٦

٤٧

٤٨

٤٩

٥٠

٥١

٥٢

٥٣

٥٤

٥٥

٥٦

٥٧

٥٨

٥٩

٦٠

٦١

٦٢

٦٣

٦٤

٦٥

٦٦

٦٧

٦٨

٦٩

٧٠

٧١

٧٢

٧٣

٧٤

٧٥

٧٦

٧٧

٧٨

٧٩

٨٠

٨١

٨٢

٨٣

٨٤

٨٥

٨٦

٨٧

٨٨

٨٩

٩٠

٩١

٩٢

٩٣

٩٤

٩٥

٩٦

٩٧

٩٨

٩٩

١٠٠



• •

o

Hays, David .G, ( ), Introduction to Computational Linguistics, American Elsevier Publishing Company, Inc, New York,

P.

Lauer, Jhon & Dry, Helen, ( ), Using Computer In Linguistics, first edition, Routledge.New york, London,

P.

"

"

# Computational Linguistics

## Artificial Intelligence

" :

"

-

-

.

-

" :

"

[ ]

" :

:

"

( )

:

:

( )

( )

( )

-

( )

:

Lawer & Dry, Using Computer In Linguistics. P - .

( )

...

( )



":

- - ( )

"

:

-

-

":

" " " "

"

( ) .( )

: ( . ) . - .( )

خليل، حلمي، (٢٠٠٢). دراسات في اللسانيات التطبيقية. (د.ط)، الإسكندرية: دار المعرفة، ص ٢٩-٣٠.

: ( ) :

.( )

:

.

"

"

-

-

":

"

.

:

":

"

.

---

: (.) ( ) ( )

:

( )

:

:

:

..=

..

. =

::

).

( .).



:

":

"

:

-

-

-

-

-

Butler, Christopher ( ), Computer In Linguistics. First edition, Basil Blackwell Ltd.Oxford. U.K.P.

صيني، محمود إسماعيل، (١٩٩٣). نحو معجم عربي للتطبيقات الحاسوبية. السجل العلمي لندوة استخدام اللغة العربية في تقنية المعلومات، مكتبة الملك عبد

العزیز العامة، الرياض، مايو(١٩٩٢)، ص٥١١.

Butler, Computer In Linguistics. P -

Hypertext

:

":

"

: ( ) .( ) :

Hapertext

Hays, Introduction to computational linguistics.p

علي، اللغة العربية والحاسوب، ص ١١ .

.( .) .

( )

- - - -

\_\_\_\_\_

( )

( )

( )

:

( - )

.( )

.( )

( )

.( )

.( )

.( )

.( )

( )

- " :  
 . "

- " :  
 . "

:

. ( )

. ( )

---

. ( )

( )



" :

"

:

:

"

"

---

ص ٣٤-٥٢

( )

( )

"

"

...

":

":

( )

:

:

:

.

":

. " ...

( )

":

[ ] ...

. " ...

":

[ ]

...

. "



: : ( ) : .( )

.( )  
.( )

."

":

" " " "

":

"

- : : \_\_\_\_\_

( ) : ( )

( ) : ( )

: ( ) ( )

: ( ) ( )

. " ( )

":

":

=

:

::

: ( )

.( )

(Jespersen)

.( )

":

: :

..

.

."

.."

."

":

."

.( )

.( )

- " : ( )

-

. =

":

. "

. "

":

. "

.( )

.( )

.( )

.( )

( )





: ( )  
: ( )

.( )

.( )

- ( ) °



..

."

."

..

.

.

:

".

".

".

".

".

".

.

---

: ( )

.( )

: ( )

.( )

[ ]

."

:

:"

:

.

.

:"

.

---

( )

" :

"

.

.

" :

...

...

..

"

" :

"

---

: ( )

: ( )

( )

( )

:

:

"

:

":

":

"

:



( ) ( ) ( ) : " "

.( ) ( )

":

."

":

(terms)

:

."

.

:

.( )

: ( )

.( )

"

":

":

"

"

"

:

:

":

"

:

علي، اللغة العربية والحاسوب، ص ٣٦٤.  
 ٦ الفهري، عبد القادر الفاسي، (١٩٨٥). اللسانيات واللغة العربية، (ط١)، الدار البيضاء: دار تويقال، ص ٨١. إن الوظائف النحوية الكلية في النحو الوظيفي المعجمي محدودة، تتضمن: الفاعل (فا)، والمفعول (مفع) والمفعول غير المباشر (مف.غ.م) والمالك (ما) والفضلة (فض) والملحق (لحق). وتتضافر المعلومات الصادرة عن المعجم والقواعد التركيبية في بناء البنية الوظيفية التي تشكل بدورها المكون الدلالي ومن ثم تؤول البنية فونولوجياً.  
 انظر الفاسي، ص ٨١.

":

"

"

"

:

...

":

:

:

"

"

[ ]

":

: يرتبط بعضها ببعض.

( )

٤ الشاوش، ملاحظات بشأن دراسة تركيب الجملة في اللغة العربية، ص ٢٥٤.

( )





"

"

:  
( )

.( )

---

:

...

:

" "

":

"

":

---

البواب، والطيان، أسلوب معالجة اللغة العربية في المعلوماتية (الكلمة – الجملة)، ص ٥٥.

٢ علي، اللغة العربية والحاسوب، ص ٤١٥.

( ) .



"

..

---

<sup>١</sup> المرجع نفسه، ص ١ .

• •



:

:

:

..

:

=

..





:"

."

:"

."

-

-

.

.

.

:

ξ )

:

:

":

"

":

.

-

-

"

":

.

[ ] .

"

.

. /

: (.)

( )

: (.).

.( )

:

":

"

:



:

/

:

( )

/

:

( )

( المقترض، . . )

/ :

- / .

:

:

" " " "

...

"[التي] زادت للقضايا- قضايا التركيب الإضافي- تعقيداً لعدم وضوح المصطلح وترتيب المادة المعرفية وتنظيم المباحث بإبراز ما هو خاص منها، وما هو مشترك ونذكر في هذا السياق قضايا الإضافة اللفظية بصورة خاصة"<sup>١</sup>

"

-

-

":

":

:

.

.

:

"

.

-

-

.

/

- /



..

"

..

..

"

..

..

..

..

..

..

..

..

..

\_\_\_\_\_

.. - /







" "

" "

..."

" " " "

:

"

" "

" "

..."

:

"

" "

:"

:"

" "

...

:"

:

"

" " " "

"

:"

"

"

"

.. /

:

.. /

( )

:

:

" "

"

"

"

:

:

"

:

( )

:

( )

المصدر نفسه،



.

. "

":

":

. "

":

"

- -

\_\_\_\_\_

/

/

/



" "

":

"

"

"

...

":

\_\_\_\_\_

"

"

"

":

:

\_\_\_\_\_

=

هكذا ورد النص لدى المحقق، والصواب: "يكتسي من المضاف إليه تعريفه إن كان معرفة /

وتخصيصه إن كان نكرة".

"

:

" .  
"

" .

" . . . .

"

" .

" .

" " " " " .

" " " " " " "

\_\_\_\_\_ /

./ /  
./ /  
- /  
- /  
./ /  
./ /

٠  
٠  
٠

٠

٠

٠

٠

٠

٠

٠

٠ ٠ ٠ ٠

٠

٠

٠

٠

٠

٠

( )

٠ /  
٠ /  
٠ /



" " " "  
" " " " " "

:

":

" "

"

.

:

":

"

---

.. /  
.. /  
.. /  
.. - /

( )

:

...

:

"

" ...

:

:

.

:

( )

- /

- /

:

...":

"

":

"

.

...":

:  
:

"

---

( )

١٤

/

( )

.. /

: .

.

" " " "

" "

" "

"

"

"

"

\_\_\_\_\_  
/ )

" " " "

. ... " " " " " " " " " " " "

" "

. . :

\_\_\_\_\_ ( ).

:

:

:

:

:( ) . : .  
: . ( ) . : .  
: . . . .

:( ) .  
: . .  
( ) .





" " " :  
 .  
 :  
 :  
 " :  
 .  
 ...  
 =  
 { ( : + ) + + }  
 ( )  
 " :  
 =

---













-

":

" "

- -

"

" "

":  
" "

-

-

" "

" "

" "

-

---



" "

" :  
" "

" "

"

" :  
"

" :  
"

( )

:

.. :

" :  
"

" -  
"

" :  
"

" :  
"

.. :

" -  
"

" :  
"

" " " :  
"

:

:

:  
:

" :  
"

... " :  
"

" " " "

" "

" "

" "

---

..  
..



- " "

-

" "

" "

( Minimalist Program)

" "

- " "

-

"

" "

"

" "

" "

.. " "

-

-

":

" "

: . . .

- ( ) .

.



" "

" " " "

:

..

"

"

":

"

"

"

":

"

-

-

=

"



" " . " " " " "

":

" " " " " " " " " " "

" " " " " " " " " " "

."

":

:

.-

":

-

"

-

"

"

:

:

-

.( ).

-

.( ).



.

..

.

"

-

..

..

..

-

١  
٢  
٣  
٤  
٥  
٦  
٧  
٨  
٩  
١٠  
١١  
١٢  
١٣  
١٤  
١٥  
١٦  
١٧  
١٨  
١٩  
٢٠  
٢١  
٢٢  
٢٣  
٢٤  
٢٥  
٢٦  
٢٧  
٢٨  
٢٩  
٣٠  
٣١  
٣٢  
٣٣  
٣٤  
٣٥  
٣٦  
٣٧  
٣٨  
٣٩  
٤٠  
٤١  
٤٢  
٤٣  
٤٤  
٤٥  
٤٦  
٤٧  
٤٨  
٤٩  
٥٠  
٥١  
٥٢  
٥٣  
٥٤  
٥٥  
٥٦  
٥٧  
٥٨  
٥٩  
٦٠  
٦١  
٦٢  
٦٣  
٦٤  
٦٥  
٦٦  
٦٧  
٦٨  
٦٩  
٧٠  
٧١  
٧٢  
٧٣  
٧٤  
٧٥  
٧٦  
٧٧  
٧٨  
٧٩  
٨٠  
٨١  
٨٢  
٨٣  
٨٤  
٨٥  
٨٦  
٨٧  
٨٨  
٨٩  
٩٠  
٩١  
٩٢  
٩٣  
٩٤  
٩٥  
٩٦  
٩٧  
٩٨  
٩٩  
١٠٠



" " . - -

" " . " " .

" " " " .

: " " " " " .

" " " " .

\_\_\_\_\_ .( ) .

... " "

" "

":

بنفس [ كذا ]

- -

"

"

"

"

"

"

"

"

"

":

:

. ...

"

"

":

"

"

:

\_\_\_\_\_

( ) .

. . . . .

:

" "

".

"

":

"

"Pragmatic Linguistics "

"

"

"

"

[ ]

":

"

.













":

:

:

:

"...

:

:

":

"

":

...

"

.( )



./

./

.( ).

:



:

.

. ...

.

::

::

.

::

::

” :

” ...

” ”

” :

-

-

...

... ”

” ”

”

” ...

”

”

/ :



:

:

" "

...

...



:

:

" " " "

...

::

::

::

. . . .

" "

.

.

.

-

:

:

.

:

"

:

:

"

"

-

:"

"

"

: . .

.( . ) .



. . .

•



:

" "

:

:

:

- - - - -

-

-

..

" ...

:

:

:

:

:

.( + + ) -

-

-

=

" "

:

$$.( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

\*

$$.( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

\*

$$.( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

\*

$$.( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

$$*$$

\*

\*

...

( ):

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*

\_\_\_\_\_

\*

\_\_\_\_\_



$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} \dots \\ \dots \\ \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ * \end{array}$$



$$\begin{array}{r}
 \cdot \\
 \hline
 + + \\
 \cdot ( \quad \quad \quad ) - \\
 * \\
 * \\
 \cdot ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 * \\
 ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 * \\
 ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 * \\
 \cdot ( \quad \quad \hline \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 \quad \quad \quad \dots \\
 * \\
 \quad \quad \quad \dots \\
 \cdot ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 * \\
 ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 * \\
 ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 * \\
 ( \quad \quad + + ) - \\
 * \\
 *
 \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{ccc} & + & + \\ & & \dots \\ & & \dots \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$



\*

\*

( + + ) -

\*

\*

( + + ) -

\*

\*

- -

.

.( + ) -

( )

. ...

" "

. ...

:

-

:

.

-

" " ( + + ) :

) :

( + + +

" " " " " "

( + + ) :

:

.( + )

:"

" "

:" " " "

:

( + ) -

\*

\*

( + ) -

\*

\*

( + ) -

\*

\*

" "

):

" "

( +

=

:

( + ) -

\*

\*

)) .

$$\frac{(\quad + \quad)}{\quad} - * *$$

$$\frac{(\quad + \quad)}{\quad} - * *$$

$$\frac{(\quad + \quad)}{\quad} - * *$$

:

...

" "

( )

$$(\quad + \quad) -$$

:

" "

$$(\quad + \quad) -$$

$$\frac{\quad}{\quad} \dots * *$$

$$\dots \frac{\quad}{\quad} * *$$

$$\dots \frac{\quad}{\quad} * *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\frac{\dots}{\dots} *$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$

$$\left( \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

$$\dots \frac{\dots}{\dots} *$$













$$\begin{array}{r}
 \cdot \\
 ( \quad + \quad ) - \\
 \hline \quad \quad \quad * \\
 \hline \quad \quad \quad * \\
 \cdot ( \quad + \quad ) -
 \end{array}$$

:

:

$$\begin{array}{r}
 \cdot \\
 ( \quad + \quad ) - \\
 \hline \quad \quad \quad * \\
 \hline \quad \quad \quad *
 \end{array}$$

:

( ) ( ) ( ) ( )

( )

( + ) -

\_\_\_\_\_ \*

\_\_\_\_\_ \*

( + ) -

\_\_\_\_\_ \*

\_\_\_\_\_ \*

( + ) -

\_\_\_\_\_ \*

\_\_\_\_\_ لدى الأطفال \*

( + ) -

\_\_\_\_\_ \*

\_\_\_\_\_ \*

( + ) -

\_\_\_\_\_ على الفلسطينيين \*

\_\_\_\_\_ \*

( + ) -

... \_\_\_\_\_ \*

... \_\_\_\_\_ \*

( + ) -

\_\_\_\_\_ \*

\_\_\_\_\_ \*

( + ) -

\_\_\_\_\_ \*

\_\_\_\_\_ \*

$$\left( \begin{array}{c} + \\ \dots \\ \hline \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \end{array}$$

:

$$\begin{array}{cc} ( ) & ( ) \\ ( ) & ( ) \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} + + + \end{array} \right) -$$

$$\left( \begin{array}{c} + \\ \dots \\ \hline \end{array} \right) : \left( \begin{array}{c} + + \end{array} \right) :$$

$$\begin{array}{c} = \\ : \\ + \\ : \\ \dots \\ + \\ : \\ \dots \\ + \end{array}$$

$$\left( \begin{array}{c} + + \\ \dots \\ \hline \end{array} \right) - \begin{array}{c} * \\ * \\ \dots \\ + \end{array}$$

(









\*

\*

... \_\_\_\_\_

( + + ) -

\*

\_\_\_\_\_

\*

\_\_\_\_\_

( + + ) -

\*

\_\_\_\_\_

\*

( + + ) -

\*

\*

- -

( + + ) -

- -

-

.

-

:

( + + ) -

\*

\_\_\_\_\_





$$\begin{aligned}
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) - \dots * \\
 & \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \left( \dots \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) - \dots *
 \end{aligned}$$

$$\left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) -$$

\*

\*

$$\frac{1}{\dots} + \dots + \dots \left( \dots \right) -$$

\*

\*

$$\left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) -$$

\*

\*

$$\left( \frac{1}{\dots} + \dots + \frac{\dots}{\dots} \right) -$$

\*

\*

$$\frac{1}{\dots} + \dots + \dots \left( \dots \right) -$$

\*

\*

$$\frac{1}{\dots} + \dots + \dots \left( \dots \right) -$$

\*

\*

$$\left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots + \dots \right) -$$

.. \*

\*

$$\left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) -$$

\*

\*

$$\left( \frac{1}{\dots} + \dots + \dots \right) -$$

...



$$\begin{aligned}
 & \dots \quad * \\
 & \dots \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots * \\
 & \dots \quad * \\
 & \left( \frac{1}{\dots} + \frac{\dots}{\dots} \right) - \dots *
 \end{aligned}$$



$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

(  
\*

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

$$\left( \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} + \frac{\quad}{\quad} \right) -$$

\*  
\*

( / + + ) - \*

( / + + ) - \*

( / + + ) - \*

/ + + ) - \*

( / + + ) - \*

( + + ) - \*

( + ) :

:" "

( + ) ( + ) :

:

.

:



\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad ) -$$

\*  
\*

$$( \quad + \quad + \quad + \quad + \quad ) -$$

) :

$$.( \quad + \quad + \quad ) : ( \quad +$$

. - -



$$\begin{aligned}
& + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& + \quad + \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& \qquad \qquad \qquad + \quad + \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& \qquad \qquad \qquad + \quad + \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad + \qquad \qquad \qquad ) - \\
& \qquad \qquad \qquad ( \qquad \qquad \qquad + \\
& \qquad \qquad \qquad \hline
& \qquad \qquad \qquad \dots \hline
\end{aligned}$$





$$\left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots \frac{\quad}{\quad} *$$

$$\left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots *$$

$$\left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots \frac{\quad}{\quad} *$$

$$\left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots *$$

$$\begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots \frac{\quad}{\quad} *$$

$$\begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots \frac{\quad}{\quad} *$$

$$\begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots \frac{\quad}{\quad} *$$

$$\left( \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right) - \dots \frac{\quad}{\quad} *$$





$$\begin{array}{ccccccc}
 & & & & & \dots & * \\
 + & & + & & + & & ) - * \\
 & & & & & ( & / * \\
 & & & & \hline & & * \\
 & & & & & & * \\
 + & + & + & + & + & & ) - * \\
 & & & & & ( & / * \\
 & & & & \hline & & \dots * \\
 + & + & + & + & + & & ) - * \\
 & & & & & ( & / * \\
 & & & & \hline & & * \\
 + & + & + & + & + & & ) - * \\
 & & & & & ( & / * \\
 & & & & \hline & & \dots * \\
 + & + & + & + & + & & ) - * \\
 & & & & & ( & / * \\
 & & & & \hline & & *
 \end{array}$$



















$$\begin{aligned}
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& + \dots \frac{\dots}{\dots} \dots \\
& \dots \frac{\dots}{\dots} \dots
\end{aligned}$$



+ + + ) -  
 ( + + + \*  
 \*  
 + + + ) -  
 ( + + + \*  
 \*  
 + + + ) -  
 ( + + + \*  
 \*  
 + + + ) -  
 ( + + + \*  
 \*  
 + + + ) -  
 ( + + + \*  
 \*  
 + + + ) -  
 ( + + + \*  
 \*

---







:  
 ( + + + ) -  
 -  
 -  
 :  
 ( + + + ) -  
 -  
 ( + + + ) -  
 -  
 ( + + + ) -  
 -  
 ( + + + ) -  
 -  
 :  
 :  
 ( + + + ) -  
 -  
 :  
 :  
 ( + + + ) -  
 -  
 :  
 :  
 ( + + + ) -  
 -  
 :  
 :





( )

:

:

:

:

:

"

"

"

"

::

"

"

:

( )

( )

- - - - -

:

:

- ج- أفغان ستان
- د- نيو يورك
- هـ- كازاخ ستان
- و- حضر موت

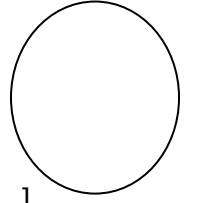




:

$$\begin{aligned}
 & \left( \begin{aligned} & [ \quad + \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad ] \\ & [ \quad + \quad ] [ \quad ] [ \quad ] [ \quad ] \end{aligned} \right) + \text{[Empty Oval]} \\
 & \left( \begin{aligned} & [ \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad + \quad ] \\ & [ \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad ] [ \quad ] \\ & [ \quad + \quad + \quad + \quad ] \end{aligned} \right) + \text{[Empty Oval]} \\
 & = \text{[Empty Oval]} \\
 & = \text{[Empty Oval]}
 \end{aligned}$$

[ ] [ + ] [ + ] [ + ] [ ] ) +



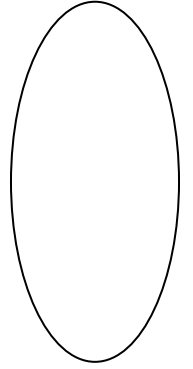
( [ + + ] [ + ] [ ] [ ] [ ]

[ ] [ ] [ + ] [ ] ) +



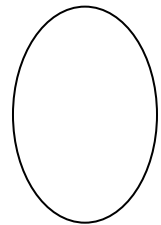
( [ + + ] [ + + ] [ ]

[ + ] [ + ] [ + + ] [ + ] ) +



( [ + ] [ ] [ ] [ ] [ ]

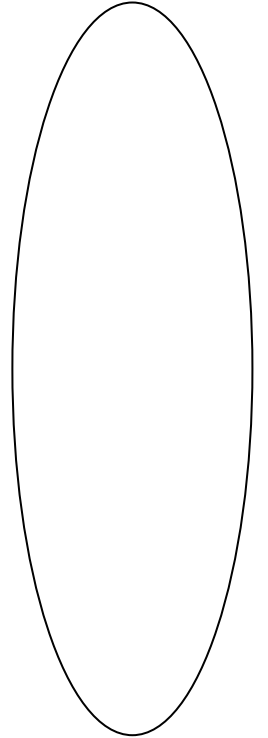
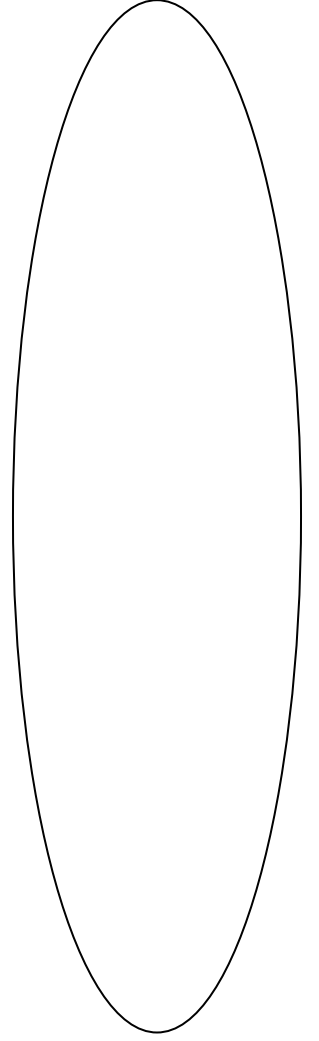
[ ] [ ] [ + ] [ ] ) +



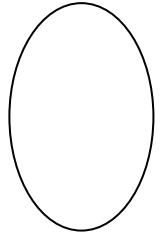
( [ + ]

$$\left( \begin{array}{l} [ \quad ] [ \quad ] [ \quad + \quad + \quad ] [ \quad + \quad ] \\ [ \quad ] [ \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad + \quad ] \end{array} \right) +$$

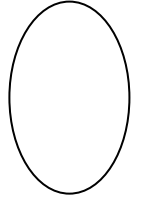
$$\left( [ \quad + \quad ] [ \quad ] \right) +$$



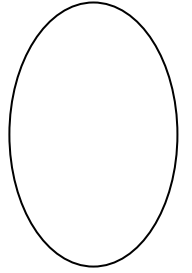
$$\left( \left[ \begin{array}{c} \{ \\ \} \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ ] \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} \\ ] \end{array} \right] \right) +$$



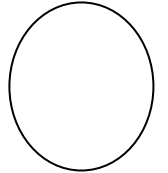
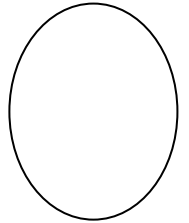
$$\left( \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \\ + \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \right) +$$



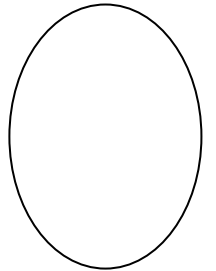
$$\left( \left[ \begin{array}{c} \{ \\ \} \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ + \end{array} \right] \right) +$$



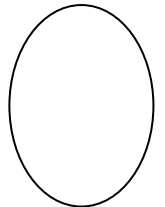
$$\left( \left[ \begin{array}{c} + \\ + \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} \{ \\ \} \end{array} \right] \right) +$$



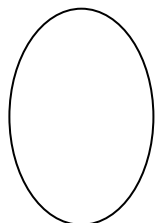
$$\left( \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \right) +$$



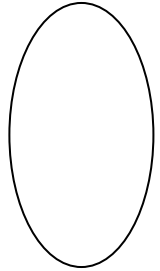
$$\left( \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \left[ \begin{array}{c} + \\ + \\ + \end{array} \right] \right) +$$



$$\left( \left[ \begin{array}{c} \\ ] \end{array} \right] \right) +$$



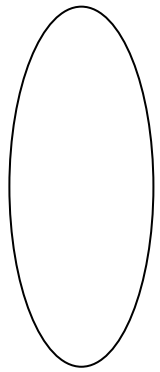
$$\left( \left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad + \quad + \quad \right] \left[ \quad + \quad \right] \right) +$$



=

$$\left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad + \quad \right] \left[ \quad \right] \right) +$$

$$\left( \left[ \quad + \quad \right] \left[ \quad + \quad \right] \right)$$



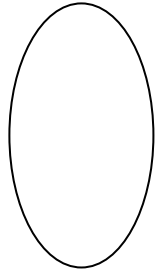
$$\left[ \quad + \quad + \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad + \quad \right] \left[ \quad \right] \right) +$$

$$\left( \left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad + \quad \right] \right)$$

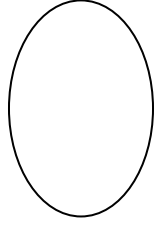
شرق  
غرب  
جنوب  
يمين  
شمال  
يمنة  
يسرى

$$\left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad \right] \left[ \quad + \quad \right] \right) +$$

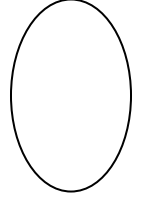
$$\left( \left[ \quad + \quad \right] \left[ \quad + \quad + \quad \right] \right)$$



$$([ \quad ] [ \quad + ] ) +$$

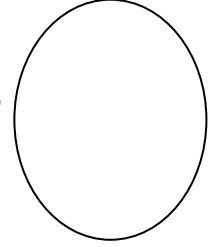


$$([ \quad ] [ \quad + ] [ \quad ] ) +$$

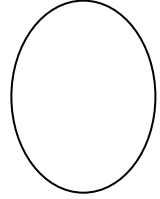


$$([ \quad + ] [ \quad ] [ \quad ] [ \quad ] ) +$$

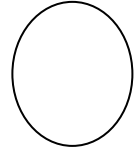
$$([ \quad + + ] [ \quad + ] [ \quad + ] )$$



$$([ \quad ] [ \quad ] [ \quad ] [ \quad ] [ \quad + ] ) +$$

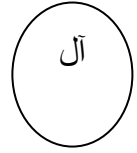


$$([ \quad ] [ \quad ] ) +$$



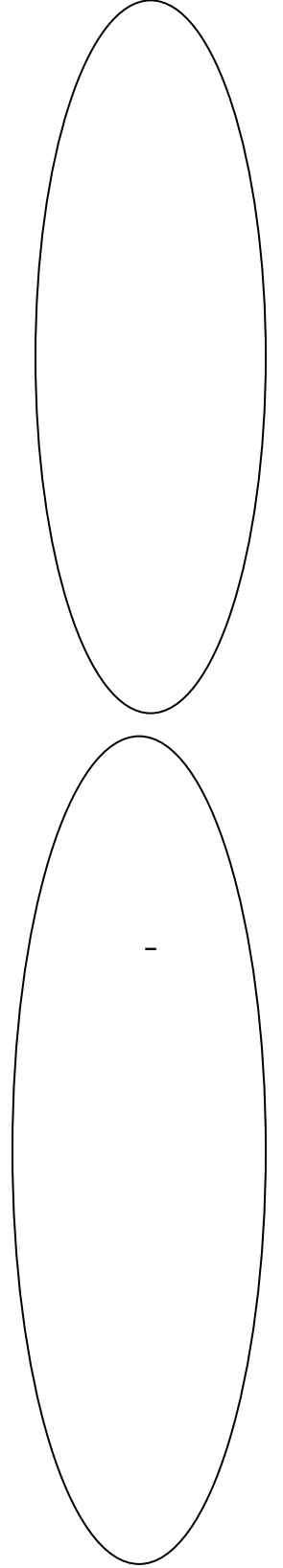
$$([ \quad ] [ \quad + ] [ \quad ] [ \quad ] [ \quad + ] ) +$$

$$([ \quad + + + ] )$$



$$([\quad + ] [\quad ] ) +$$

$$([\quad ] ) +$$



( [ ] ) +

( [ ] ) +

مليون

مليوناً - مليوني

ثلاثة ملايين

أربعة ملايين

خمسة ملايين

ستة ملايين

سبعة ملايين

ثمانية ملايين

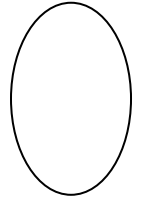
تسعة ملايين

:

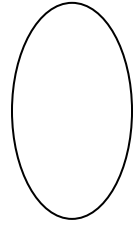




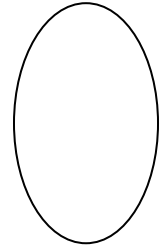
$$([ \quad ] + [ \quad ]) +$$



$$([ \quad ] + [ \quad ]) +$$

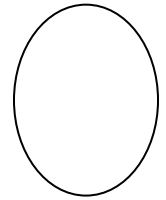


$$([ \quad + \quad ] [ \quad ] +$$



$$[ \quad + \quad + \quad ] [ \quad ] [ \quad ] [ \quad + \quad ] [ \quad ] +$$

$$[ \quad + \quad + \quad + \quad ]$$



:

:

)

"

"

::

::

(

"

":

":

" Redundancy Rules

...

:

:

---

<sup>٢</sup> الفاسي، عبد القادر. (١٩٩٧). المعجمة والتوسيط نظرات جديدة في قضايا اللغة العربية. ط.١، الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي، ص ٦٢.

:

... .

.

...

... .

:

- - - - -

::

\*( )

:

:

-

= = \*

:

.

:

.

" "

" "

" "

" "

( + ) ( + + ) :

. :

" "

:

" "

. ...

.

.( ) .

.

-

-













" "

:

.

.

.

.

" "

" "

( + + )

.

" " " "

" "

" "

" "

.

:

:( )

-

-  
-  
-  
-

( )

.

" "

" "

.

::

:( )

-

-

-

-

-

( )

" "

. ...

:

( )

.

. ...

:

" "

" "

=

.



" "

::

:(

( )

-

-

-

-

-

-

)

-

-

-

-

::

:(

-

)

-

-

-

" "

.

.

.

∴

∴

" "

...

∴

∴

( )

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-



: ( )

:

( )

( )

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-



( + + + )  
( )

:

-  
-  
-

..

-

-  
-  
-

"

" "

" "

" "

"

( + + )

" "

"

:

-

" " " "  
:  
.  
" "

" "

::

( )

::

:( )

::

:( )

-  
-  
-

.

-

-

.  
" "

)

:

:

:(

::

(

(

:

...

- . " "

-

-

)

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-



" "

( )

.

:( )

-

-  
-  
-  
-

( )

... ( )

( )

:

"

":

..





[ ] ...



+ + ) ( + ) :

(

:

-

.

-

:

-

.

...

.

.

:

( )

:

" "

"

"

:

:

- )

:

=( + ) -

=( + ) -

=( + ) -

-

:

-

" "

:

-

:

.( ) :

" " " "

:

..

:

..

:

:

..

..

"

"

..

..

..

-

..

-

\*

\*

-

\*

\*

-

-

\*

\*

-

\*

\*

-

\*

\*

-

\*

\*

\*

-

:

:

-

\*

\*

-

-

-

::

.

:

:

.

.

.

:

::

:

::

:

::

"

"

...

:

-

-

:

..



٢٠٠

..

..

...

	:	-
:	( . ) .	- .( )
	.	.( )
:	( )	.( )
.	:	- .( ) .
.	.	.( )
	.	.( )
.	:	.( . )
	.	.( )
	:	( - )
	:	.( )
	.	.( ) .
	:	:
	:	:( )
.	:	( )
.	.	:
.	.	.( )



:	-	.( )	-
		.	
		( ) .-----	-
		.	
		.( )	-
	:	.( ) .	-
		:	
		.( ) -----	-
		:	
	:	.( ) -----	-
	:	( . ) .	-
	-	( )	-
	:	( . ) .	-
	:	( . )	-
:	:	.	-
		( )	-
		- :	
		( )	-
		.	
		( )	-
		:	
		( . )	-

		.( )	-
	: ( )		
	.	-	
:	.	.( ) .	-
		.	
		.( )	-
	.		
	: ( )	.( )	-
:	.	.( ) .	-
		( ) .	-
		:	
	( )		-
	:		
	.	.( )	-
		-	
		.( )	-
	"	.( )	-
	.	"	
:		.( )	-
	:	.( )	-
	:		
		.( )	-
	:	.( )	-

	( ) .	-
	:	
	.( )	-
.( . )		
	:( )	-
.	:	-
.	:	-
.	( )	-
	:	
	- ( )	-
.	:	
	( )	-
	.( )	-
.	:	
.	( . ) .( ) ( )	-
	.( )	-
.	:	
.	:	
.	.( ) .	-
	.( ) .	-
	:	
	.( )	-
.	:	
	.( . )	-
	.( ) .	-
	:	
	.( )	-
.	:	
	( )	-



.	:	( )	.	( )	-----	-
:	.	.	-	.	( )	.
( )			.	( )		-
			.	( )		-
.			.	( )		-
.			.	( )	-----	-
			.		:	( )
			.	( )		-
( )			.	( )		-
			.		:	-
		.	( )			-
		.	.	( )		-
		:	( )			-
		:			:	-
		.	.	( )		-
		:	( )			-
		:	( )			-



... .( ) ----- -

: ( . ) . - .( ) ----- -

( ) -

- .( ) -

: ( . ) .

:

-Biber, Douglas , Conrad, Susan & Reppen, Randi.(١٩٩٨). Corpus Linguistics Investigating Language. First edition. Cambridge University Press

- Butler, Christopher (١٩٨٥), Computer In Linguistics. First edition, Basil Blackwell, Ltd.Oxford. U.K.

- Hays, David .G, (١٩٦٧), Introduction to Computational Linguistics, American Elsevier Publishing Company, Inc, New York

- Lawer, Jhon & Dry, Helen, (١٩٩٨), Using Computer In Linguistics, first edition, Routledge.New york, London

- Leech, Geoffrey N(١٩٨٣). Principles of Pragmatics First published, New York: Longman .

**GENETIVE CONSTRUCTION IN ARABIC  
TOWARDS A NEW DESCRIPTION IN THE LIGHT OF THE  
COMPUTATIONAL LINGUISTIC**

**BY  
JANNAT ALI MOHAMED AHMED**

**SUPERVISOR  
PROF. NIHAD AL-MOUSA**

**ABSTRACT**

This study Convergence genitive construction in Arabic from modern lingual aspects, which depends on two main fields: first is the language second is the computer. Where it tries in this lingual aspect frame to inhabit the nature of genitive construction by placing restrictions and standards exceeding the language description to achieve the computer description requirements in purpose of representing genitive construction and deposited within it.

The study depends on the description of genitive construction on some given out functional lexical syntax, though it tries to describe linguistic phenomenon which belongs to one level from linguistic system levels: syntactical system. This system cannot be achieved only with intertwinement of linguistic levels with each other. And duplicates the need to use the functional lexical syntax and genitive construction nature which consists of two modes, meaningful mode represented by meaningful or real genitive, and the verbal mode represented by verbal genitive.

The study is organized in three chapters, the first chapter introduce the given out theory includes the computational linguistic and level of syntactical system in the Arabic where the other linguistic levels go under this system and it integrates work with each other. The study previews in this frame the modern linguistic which tries to investigate the vision of structural level, and at the same time to test the effectiveness to

treat the genitive construction automatically. The functional syntax is the best to represent computerized genitive phenomenon among other curricula.

The second chapter of study takes care of linguistic description investigation of genitive construction among the oldests and modernists. And it observes the lineament of genitive construction description in order to define the level of linguistic aspect of genitive phenomenon. The study collects many of description aspects which are very close to automated treatment requirements among the oldest where the nature of this construct sometimes forces them to extend the description. The modern lingual frame helps some modernists to pervade into some indicative builds of genitive where their interrelations of genitive of indicative side in this study help in providing indicative constrains of the genitive construction.

The third chapter depicts genitive construction where the depicting process built on two patterns of constrains (the structural constrains and indicative constrains) which govern the genitive construction development. The first type concentrates on monitoring image confluence genitive construction in the installation to explore all the pictures and all the combinations that could occur in the field, The second type of constrains is a semantic constrains, it is based on some of functional syntax facts in dividing the functional linguistic of executor, sufferer, center, language and meanings and outlet center, along with data to be provided by the lexicon of the characteristics of image and singing and perpetrators of vocabulary.

The study has a number of problems which prevent it from comprehensive genitive construction description where the study confines on the characterization of the genitive in the single image of simple installation that characterizes overtime in the event that the construing verbal noun, verbal sentence or nominal sentence, are difficult to achieve at the present time, because computers haven't enough language competence and adequacy of interpretation.

The study concluded that the composing treatment level in the linguistic system, and genitive construction as its model needs to take strides to represent dictionary which is capable of absorbing expansions of semantics so that this dictionary becomes "semantic key " - according to -Mousa-term-, as the functional dictionary contains the language given in various levels which will facilitate the computational process of the language at all levels.